

Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten więc dostarczający wam Ducha i działający moce w was z uczynków Prawa lub ze słuchania wiary
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy więc Ten, który zaopatruje was w Ducha i dokonuje wśród was dzieł mocy,* (czyni to) z uczynków Prawa, czy ze słuchania z wiarą? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Ten) więc zaopatrujący was (w) Ducha i działający moce w was dzięki czynom Prawa, czy dzięki posłuszeństwu wiary?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Ten) więc dostarczający wam Ducha i działający moce w was z uczynków Prawa lub ze słuchania wiary
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy zatem Ten, który daje wam Ducha i dokonuje wśród was cudów, czyni to dzięki temu, że spełniacie uczynki nakazane przez Prawo, czy dzięki temu, że słuchacie z wiarą?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten więc, który udziela wam Ducha i czyni cuda wśród was, <i>czyni to</i> przez uczynki prawa czy przez słuchanie wiary?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten tedy, który wam dodaje ducha i czyni cuda między wami, z uczynkówże zakonu to czyni, czyli z słuchania wiary?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który tedy wam dodawa Ducha i sprawuje mocy w was, z uczynkówli zakonu czyli z słuchania wiary?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy Ten, który udziela wam Ducha i działa cuda wśród was, [czyni to] dzięki uczynom wymagany przez Prawo, czy też z powodu posłuszeństwa wierze?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy ten, który daje wam Ducha i dokonuje wśród was cudów, czyni to na podstawie uczynków zakonu, czy na podstawie słuchania z wiarą?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy więc Ten, który udziela wam Ducha i dokonuje cudów pośród was, czyni to ze względu na uczynki Prawa, czy ze względu na posłuszeństwo w wierze?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy Ten, który udziela wam Ducha i dokonuje w was wielkich znaków, czyni tak dlatego, że wypełniacie Prawo, czy też dlatego, że przyjęliście głoszoną wiarę?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy Ten, który Ducha wam udziela i cudy wśród was czyni, [robi to] na skutek [waszych] uczynków zgodnych z Prawem czy też na skutek posłuszeństwa wiary?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bóg obdarza was Duchem i działa w was cudownie. Czy dlatego tak czyni, że się trzymacie Prawa, a nie dzięki temu, że przyjęliście orędzie wiary?

¹⁾ <x>530 12:10</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż Ten, który udziela wam Ducha i działa pośród was cuda, czyni to dla uczynków nakazanych przez Prawo czy też dla posłuszeństwa wobec wiary?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Той, що дає вам Духа і робить чуда серед вас, - чи робить він це ділами закону чи слуханням віри?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Ten, który dostarcza wam Ducha oraz czyni pomiędzy wami cuda, czy robi to z uczynków Prawa, czy z powodu relacji wiary?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A Bóg, który daje wam Ducha i czyni cuda wśród was - czy robi to z powodu waszego legalistycznego przestrzegania nakazów Tory, czy też dlatego, że ufacie temu, co usłyszeliście, i jesteście temu wierni?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy więc ten, który wam udziela ducha i dokonuje wśród was potężnych dzieł, czyni to ze względu na uczynki prawa, czy ze względu na słuchanie wynikające z wiary?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Odpowiedzcie: Czy Bóg dał wam Ducha Świętego i dokonał w was niezwykłych rzeczy dlatego, że przestrzegaliście Prawa, czy też dlatego, że uwierzyliście Mu?